

# Bekanntmachungen der Departemente und Ämter

---

## **Eidgenössische Volksinitiative „für eine umweltgerechte, leistungsfähige bäuerliche Landwirtschaft“**

### **Rückzug**

---

Mit Schreiben vom 21. November 1994 gibt der Schweizerische Bauernverband der Bundeskanzlei davon Kenntnis, dass die eidgenössische Volksinitiative vom 26. Februar 1994 „für eine umweltgerechte, leistungsfähige bäuerliche Landwirtschaft“ (BBl 1990 II 730) vom Initiativkomitee mit der nötigen Mehrheit zurückgezogen worden ist.

Gestützt auf diese verbindliche Rückzugserklärung nimmt der Bundesrat von der Durchführung einer Volksabstimmung über die eidgenössische Volksinitiative „für eine umweltgerechte, leistungsfähige bäuerliche Landwirtschaft“ Umgang und führt die Abstimmung von Volk und Ständen lediglich über den Gegenentwurf der Bundesversammlung vom 7. Oktober 1994 (BBl 1994 III 1797) durch.

29. November 1994

Bundeskanzlei

Verfügungen der Eidgenössischen Forstdirektion

- Gemeinde WEGGIS LU, Waldbauliche Wiederinstandstellung Rigi-Weggis  
Projekt-Nr. 234-LU-0161/04

Rechtsmittel

Gegen diese Verfügung kann innert 30 Tagen seit Veröffentlichung im Bundesblatt beim Eidgenössischen Departement des Innern, 3003 Bern, Beschwerde erhoben werden (Art. 46 Abs. 1 und 3 WaG; Art. 14 FWG). Die Eingabe ist im Doppel einzureichen und hat die Begehren, deren Begründung mit Angabe der Beweismittel und die Unterschrift des Beschwerdeführers oder seines Vertreters zu enthalten.

Wer zur Beschwerde berechtigt ist, kann innerhalb der Beschwerdefrist bei der Eidgenössischen Forstdirektion, Worblentalstrasse 32, 3003 Bern, nach telefonischer Voranmeldung (Tel. 031/324 78 53 / 324 77 78) Einsicht in die Verfügung und die Projektunterlagen nehmen.

13. Dezember 1994

EIDGENÖSSISCHE FORSTDIREKTION

# Zulassung zur Eichung von Messapparaten für elektrische Energie und Leistung

vom 13. Dezember 1994

---

Aufgrund von Artikel 17 des Bundesgesetzes vom 9. Juni 1977 über das Messwesen und nach Artikel 10 der Verordnung vom 17. Dezember 1984 über die Qualifizierung von Messmitteln (Eichverordnung), haben wir die folgende Bauart zur Eichung zugelassen. Gegen diese ordentliche Zulassung können Betroffene binnen 30 Tagen seit der Eröffnung beim Eidgenössischen Amt für Messwesen, 3084 Wabern, schriftlich Einsprache erheben.

*Fabrikant:* AG Emil Pfiffner & Co., Hirschthal (CH)



Stützerstromwandler mit Kunstharzisolierung für Innenraumaufstellung  
Typ: BD-72 *el*

*Berichtigung:*

Das System wurde irrtümlich unter der Ordnungsnummer 236 veröffentlicht.

13. Dezember 1994.

Eidgenössisches Amt für Messwesen  
Der Direktor: Piller

7133

# Zulassung zur Eichung von Abgasmessgeräten für Motoren mit Fremdzündung

vom 13. Dezember 1994

---

Gestützt auf Artikel 17 des Bundesgesetzes vom 9. Juni 1977 über das Messwesen, nach Artikel 10 der Verordnung vom 17. Dezember 1984 über die Qualifizierung von Messmitteln (Eichverordnung) und nach Artikel 6 der Verordnung vom 20. Oktober 1993 über Abgasmessgeräte für Verbrennungsmotoren haben wir die folgende Bauart zur Eichung zugelassen. Gegen diese ordentliche Zulassung können Betroffene binnen 30 Tagen seit der Eröffnung beim Eidgenössischen Amt für Messwesen, 3084 Wabern, schriftlich Einsprache erheben.

*Fabrikant: Souriau Diagnostic Electronique, Paray-Vieille-Poste (F)*



Abgasmessgerät für Verbrennungsmotoren mit Fremdzündung für  
CO, CO<sub>2</sub>, HC und Drehzahl  
Typ: SOURIAU Optima 4040

13. Dezember 1994

Eidgenössisches Amt für Messwesen  
Der Direktor: Piller

7134

# Zulassung zur Eichung von Abgasmessgeräten für Motoren mit Fremdzündung

vom 13. Dezember 1994

---

Gestützt auf Artikel 17 des Bundesgesetzes vom 9. Juni 1977 über das Messwesen, nach Artikel 10 der Verordnung vom 17. Dezember 1984 über die Qualifizierung von Messmitteln (Eichverordnung) und nach Artikel 6 der Verordnung vom 20. Oktober 1993 über Abgasmessgeräte für Verbrennungsmotoren haben wir die folgende Bauart zur Eichung zugelassen. Gegen diese ordentliche Zulassung können Betroffene binnen 30 Tagen seit der Eröffnung beim Eidgenössischen Amt für Messwesen, 3084 Wabern, schriftlich Einsprache erheben.

*Fabrikant:* SAGEM, Paris (F)



Abgasmessgerät für Verbrennungsmotoren mit Fremdzündung für  
CO, CO<sub>2</sub>, HC und Drehzahl  
Typ: SAGEM AGM 1500-A

13. Dezember 1994

Eidgenössisches Amt für Messwesen  
Der Direktor: Piller

7135

---

## Gesuche um Erteilung von Arbeitszeitbewilligungen

---

### Verschiebung der Grenzen der Tagesarbeit (Art. 10 ArG)

- Buchbinderei Burkhardt AG, 8617 Mönchaltorf  
Industrielle Produktion  
bis 4 M, bis 14 F  
5. Dezember 1994 bis 9. Dezember 1995
- ETA SA Fabriques d'Ebauches, 2540 Grenchen  
Swatch Décalque, Werk 05 in Bettlach  
bis 30 M, bis 30 F  
7. November 1994 bis 24. Januar 1998 (Aenderung)
- Sintron AG, 2540 Grenchen  
Kunststoffspritzerei und Formenbau  
bis 7 M, bis 10 F  
2. Januar 1995 bis auf weiteres (Aenderung und  
Erneuerung)

### Zweischichtige Tagesarbeit (Art. 23 ArG)

- Pawi Verpackungen, 8411 Winterthur  
Beutel- und Kartonageabteilung  
bis 8 M, bis 12 F  
9. Januar 1995 bis auf weiteres (Erneuerung)
- Rufalex Rolladen-Systeme AG, 3422 Kirchberg  
Rollformanlage  
bis 6 M  
5. Dezember 1994 bis 6. Dezember 1997 (Erneuerung)
- Fritz Angst AG, 8635 Dürnten  
Mechanische Bearbeitung und Montage  
10 M  
21. November 1994 bis 25. November 1995
- Embru-Werke Mantel & Cie, 8630 Rüti  
Pulverbeschichtung  
14 M  
2. Januar 1995 bis 3. Januar 1998 (Erneuerung)
- Berna AG Olten, 4600 Olten  
Teilefertigung, Oberflächenbehandlung im Werk I  
bis 20 M  
31. Oktober 1994 bis auf weiteres (Aenderung)
- Technopart Weber AG, 3533 Bowil  
CNC-Maschinen  
bis 8 M oder F  
8. Januar 1995 bis 10. Januar 1998 (Erneuerung)

## Nachtarbeit oder dreischichtige Arbeit (Art. 17 oder 24 ArG)

- ETA SA Fabriques d'Ebauches, 2540 Grenchen  
Swatch Décalque, Werk 05 in Bettlach  
bis 15 M  
22. Januar 1995 bis 24. Januar 1998 (Erneuerung)
- Schmidlin AG, 4147 Aesch  
Pulverbeschichtung  
bis 21 M  
31. Oktober 1994 bis auf weiteres (Aenderung)
- Brugg-Telecom AG, 5200 Brugg  
Glasfaserkabel-Produktion  
bis 6 M  
1. Januar 1995 bis 3. Januar 1998 (Erneuerung)
- Berna AG Olten, 4600 Olten  
Oberflächenbehandlung und Zylinder-Herstellung im Werk II  
bis 50 M  
31. Oktober 1994 bis auf weiteres (Aenderung)
- Ugimag AG, 5242 Lupfig  
Herstellung von Sintermagneten  
bis 15 M  
2. Januar 1995 bis 3. Januar 1998 (Erneuerung)
- Technopart Weber AG, 3533 Bowil  
CNC-Maschinen  
bis 3 M  
8. Januar 1995 bis 10. Januar 1998 (Erneuerung)
- Sintron AG, 2540 Grenchen  
Kunststoffspritzerei und Formenbau  
bis 5 M  
2. Januar 1995 bis 6. Januar 1996  
Ausnahmebewilligung gestützt auf Art. 28 ArG

## Sonntagsarbeit (Art. 19 ArG)

- Ugimag AG, 5242 Lupfig  
Herstellung von Sintermagneten  
bis 15 M (nur an Feiertagen)  
2. Januar 1995 bis 3. Januar 1998 (Erneuerung)
- Sintron AG, 2540 Grenchen  
Kunststoffspritzerei und Formenbau  
1 M  
2. Januar 1995 bis 6. Januar 1996

## Ununterbrochener Betrieb (Art. 25 ArG)

- Brugg-Telecom AG, 5200 Brugg  
PE4-Telefonkabel  
20 M  
1. Januar 1995 bis 3. Januar 1998 (Erneuerung)

(M = Männer, F = Frauen, J = Jugendliche)

## Rechtsmittel

Wer durch die Erteilung einer Arbeitszeitbewilligung in seinen Rechten oder Pflichten berührt ist und wer berechtigt ist, dagegen Beschwerde zu führen, kann innert zehn Tagen seit Publikation des Gesuches beim Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Abteilung Arbeitnehmerschutz und Arbeitsrecht, Gurtengasse 3, 3003 Bern, nach telefonischer Voranmeldung (Tel. 031 322 29 45/29 50) Einsicht in die Gesuchsunterlagen nehmen.

---

## Erteilte Arbeitszeitbewilligungen

---

### Verschiebung der Grenzen der Tagesarbeit

Begründung: Erledigung dringender Aufträge, wirtschaftliche Betriebsweise (Art. 10 Abs. 2 ArG)

- Marti Technologie AG, 6048 Horw  
Malereiabteilung  
3 M  
7. November 1994 bis auf weiteres (Aenderung)
- Mettler-Toledo AG, 8730 Uznach  
Montageabteilung  
bis 10 M, bis 40 F, bis 10 J  
2. Januar 1995 bis auf weiteres (Erneuerung)
- Biscuits Willisau AG, 6130 Willisau  
Backstube und Packerei  
2 M, 9 F  
26. Dezember 1994 bis auf weiteres (Erneuerung)
- Hohl & Co. AG, 9030 Abtwil  
Produktion (Herstellung von Kunststoffverpackungen)  
6 M, 6 F  
9. Januar 1995 bis 10. Januar 1998 (Erneuerung)
- Genossenschaft VEBO, Solothurnische Eingliederungsstätte für Behinderte, 4702 Oensingen  
Maschinensaal und Kabelabteilung in Zuchwil  
1 M, 4 F  
14. November 1994 bis auf weiteres (Erneuerung)
- G. Stauffer & Co. AG, 4854 Fulenbach  
Draht- und Senkerodier-Anlagen  
bis 2 M  
1. August 1994 bis 3. August 1997 (Aenderung)



## Zweischichtige Tagesarbeit

Begründung: Erledigung dringender Aufträge, wirtschaftliche Betriebsweise (Art. 23 Abs. 1 ArG)

- Hans Stüdeli Plastikfabrik AG, 8590 Romanshorn  
Plastikspritzelei  
20 M, 20 F  
17. September 1994 bis auf weiteres (Aenderung)
- E. Frech-Hoch AG, 4450 Sissach  
Blechcenter und Montage  
10 M  
17. Oktober 1994 bis 21. Oktober 1995
- Huba Control AG, 8116 Würenlos  
Montageabteilung  
12 M, 12 F  
3. Oktober 1994 bis 15. April 1995 (Aenderung)
- Fritz Kamm AG, 8887 Mels  
Produktion  
8 M  
3. Oktober 1994 bis 7. Oktober 1995
- Jacob Senn AG, 9320 Arbon  
Stickerei-Fabrikation  
6 M, 14 F  
2. Januar 1995 bis 3. Januar 1998 (Erneuerung)
- F. und L. Bachmann AG, 9501 Tägerschen  
Nadelproduktion und Fabrikation von Baubestandteilen  
6 M, 2 F  
19. Dezember 1994 bis 23. Dezember 1995 (Erneuerung)
- Oerlikon-Contraves Pyrotec AG, Fertigungszentrum Altdorf,  
6460 Altdorf  
verschiedene Betriebsteile  
24 M, 6 F  
3. Oktober 1994 bis 7. Oktober 1995
- Ascom Autelca AG, 3073 Gümligen  
Montage Brünnenstr. 66 in Bern  
4 M  
31. Oktober 1994 bis 4. November 1995

## Nachtarbeit oder dreischichtige Arbeit

Begründung: technisch oder wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise (Art. 17 Abs. 2 und Art. 24 Abs. 2 ArG)

- Misag AG, 7201 Untervaz-Station  
Produktion in Surava  
3 M  
12. Dezember 1994 bis 13. Dezember 1997 (Erneuerung)
- Hans Stüdeli Plastikfabrik AG, 8590 Romanshorn  
Plastikspritzelei  
4 M  
17. September 1994 bis auf weiteres (Aenderung)

- Emil Christ AG, 9425 Thal  
Kartonfabrikation, Ausrüstung und Verarbeitung  
bis 9 M  
5. September 1994 bis 6. September 1997 (Aenderung und  
Erneuerung)
- Arfa Röhrenwerke AG, 4002 Basel  
Rohrfabrikationsanlagen in Möhlin  
bis 8 M  
13. November 1994 bis 28. Juni 1997 (Aenderung und  
Erneuerung)  
Ausnahmebewilligung gestützt auf Art. 28 ArG
- Rh Rheinfelder Keramik AG, 4310 Rheinfelden  
Ofenhalle  
1 M  
13. November 1994 bis 15. November 1997 (Erneuerung)  
Ausnahmebewilligung gestützt auf Art. 28 ArG
- Genossenschaft VEBO, Solothurnische Eingliederungsstätte  
für Behinderte, 4702 Oensingen  
Bürstenplattenmontage in Zuchwil  
2 M  
13. November 1994 bis 15. November 1997 (Erneuerung)  
Ausnahmebewilligung gestützt auf Art. 28 ArG
- Verpackungs-Services AG, 6147 Altbüron  
Ausrüsterei  
bis 12 M  
13. November 1994 bis 18. November 1995
- G. Stauffer & Co. AG, 4854 Fuluibach  
Draht- und Senkerodier-Anlagen  
bis 2 M  
1. August 1994 bis 3. August 1997 (Aenderung)

#### Sonntagsarbeit

Begründung: technisch oder wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise (Art. 19 Abs. 2 ArG)

- Rh Rheinfelder Keramik AG, 4310 Rheinfelden  
Ofenhalle  
1 M  
13. November 1994 bis 15. November 1997 (Erneuerung)
- G. Stauffer & Co. AG, 4854 Fuluibach  
Draht- und Senkerodier-Anlagen  
bis 2 M  
1. August 1994 bis 3. August 1997 (Aenderung)

## Ununterbrochener Betrieb

Begründung: technisch oder wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise (Art. 25 Abs. 1 ArG)

- Bündner Cementwerke AG, 7204 Untervaz  
Produktion  
bis 50 M  
1. Dezember 1994 bis auf weiteres (Aenderung)
- Misag AG, 7201 Untervaz-Station  
Produktion in Surava  
4 M  
25. September 1994 bis 13. Dezember 1997 (Erneuerung)

(M = Männer, F = Frauen, J = Jugendliche)

### Rechtsmittel

Gegen diese Verfügung kann nach Massgabe von Artikel 55 ArG und Artikel 44 ff VwVG innert 30 Tagen seit der Publikation bei der Rekurskommission des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes Verwaltungsbeschwerde erhoben werden. Die Eingabe ist im Doppel einzureichen und hat die Begehren, deren Begründung mit Angabe der Bewismittel und die Unterschrift des Beschwerdeführers oder seines Vertreters zu enthalten.

Wer zur Beschwerde berechtigt ist, kann innerhalb der Beschwerdefrist beim Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Abteilung Arbeitnehmerschutz und Arbeitsrecht, Gurten-gasse 3, 3003 Bern, nach telefonischer Voranmeldung (Tel. 031 322 29 45/29 50) Einsicht in die Bewilligungen und deren Begründung nehmen.

13. Dezember 1994

Bundesamt für Industrie,  
Gewerbe und Arbeit

Abteilung Arbeitnehmerschutz  
und Arbeitsrecht

## **Vollzug des Bundesgesetzes über die Berufsbildung**

Der Schweizerische Landfrauenverband (SLFV) und der Schweizerische Verband katholischer Bäuerinnen (SVKB) haben, gestützt auf Artikel 51 des Bundesgesetzes vom 19. April 1978 über die Berufsbildung (SR 412.10) und Artikel 45 Absatz 2 der zugehörigen Verordnung vom 7. November 1979 (SR 412.101), den Entwurf zu einem Reglement über die Berufsprüfung für Bäuerinnen eingereicht. Das bisherige Reglement vom 5. Februar 1985 wird aufgehoben.

Interessenten können diesen Entwurf bei der folgenden Amtsstelle beziehen: Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Abteilung Berufsbildung, Bundesgasse 8, 3003 Bern.

Einsprachen sind innert 30 Tagen dieser Amtsstelle zu unterbreiten.

13. Dezember 1994

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit  
Abteilung Berufsbildung

## **Zusicherung von Bundesbeiträgen an Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten**

### **Verfügungen des Eidgenössischen Meliorationsamtes**

- Gemeinde Eggwil BE, Hofzufahrten Hindten,  
Projekt-Nr. BE5909
- Gemeinde Wimmis BE, Gebäuderationalisierung Baumgarti,  
Projekt-Nr. BE7671
- Gemeinde Röthenbach i.E. BE, Gebäuderationalisierung Schäfteli,  
Projekt-Nr. BE7808

### *Rechtsmittelbelehrung.*

Gegen diese Verfügungen kann nach Massgabe von Artikel 68 der Bodenverbesserungsverordnung vom 14. Juni 1971 (SR 913.1), Artikel 44ff. des Bundesgesetzes über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021), Artikel 12 des Bundesgesetzes vom 1. Juli 1966 über den Natur- und Heimatschutz (SR 451) und Artikel 14 des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1985 über Fuss- und Wanderwege (SR 704) innert 30 Tagen seit der Veröffentlichung im Bundesblatt bei der Rekurskommission EVD, 3202 Frauenkappelen, Verwaltungsbeschwerde erhoben werden. Die Eingabe ist im Doppel einzureichen und hat die Begehren, deren Begründung mit Angabe der Beweismittel und die Unterschrift des Beschwerdeführers oder seines Vertreters zu enthalten.

Wer zur Beschwerde berechtigt ist, kann innerhalb der Beschwerdefrist beim Eidgenössischen Meliorationsamt, Mattenhofstrasse 5, 3003 Bern, nach telefonischer Voranmeldung (Tel. 031 322 26 55) Einsicht in die Verfügungen und die Projektunterlagen nehmen.

13. Dezember 1994

Eidgenössisches Meliorationsamt

## **Ausfuhr elektrischer Energie**

Das Eidgenössische Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement hat am 5. Dezember 1994 der *Elektra Birseck Münchenstein*, Münchenstein, die Bewilligung erteilt, weiterhin elektrische Energie in ihr französisches Versorgungsgebiet auszuführen. Die Bewilligung tritt am 1. Januar 1996 in Kraft. Sie ist gültig bis 31. Dezember 2005.

13. Dezember 1994

Bundesamt für Energiewirtschaft

## Bekanntmachungen der Departemente und Ämter

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1994
Année	
Anno	
Band	5
Volume	
Volume	
Heft	50
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	13.12.1994
Date	
Data	
Seite	803-816
Page	
Pagina	
Ref. No	10 053 252

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.